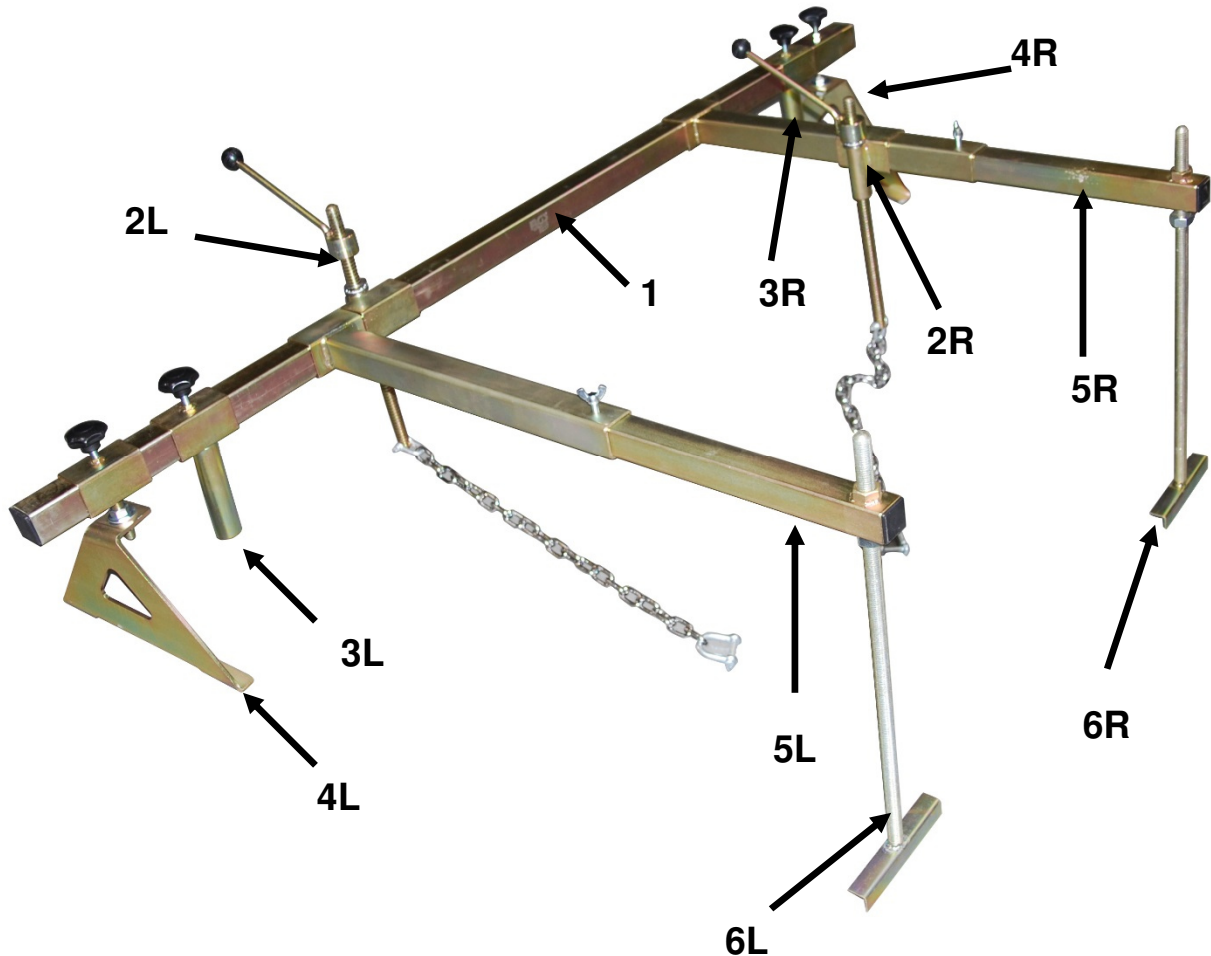


## Motor-Traverse mit 4-Punkt-Abstützung



Nr.	Bauteil
1	Quertraverse
2 L+R	Zugspindlenhalter mit Spindel und Kette
3 L+R	Abstützfüße für Federbein
4 L+R	Abstützfüße für Kotflügel-Befestigungskanten
5 L+R	Längstraversen
6 L+R	Abstützfüße für Schloßträger

Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. **Zu Ihrer eigenen Sicherheit:** Lesen, verstehen und befolgen Sie die darin enthaltenen Informationen. Vor Verwendung dieses Produkts muss der Eigentümer und Betreiber Informationen über ein sicheres Arbeitsverfahren einholen. Stellen Sie sicher, dass der Betreiber die Gefahren, die mit dem Gebrauch und Missbrauch des Produktes verbunden sind versteht. Wenn irgendwelche Zweifel hinsichtlich sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauchs dieses Produktes bestehen, ist von einer Verwendung abzusehen. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den ordnungsmäßigen Zustand des Produkts. Nicht verwenden, wenn Teile an der Traverse gebrochen, verbogen oder anderweitig beschädigt sind. Der Eigentümer und Betreiber dieses Gerätes muss sich bewusst sein, dass die Verwendung dieses Gerätes ein spezielles Wissen erfordert. Es wird empfohlen, eine jährliche Inspektion durch qualifiziertes Personal durchführen zu lassen. Eine Motor-Traverse die in irgendeiner Weise beschädigt zu sein scheint, darf nicht mehr weiter verwendet werden.

## PRODUKT-BESCHREIBUNG

Die Motor-Traverse mit Längsstützen wurde für ein sicheres Unterstützen von Motoren entwickelt. Der Motor wird bei und nach der Demontage von Frontantrieb-Getrieben unterstützt.

Die besonders stark ausgelegte Konstruktion verhindert ein Verdrehen und Verzug der Traverse. Die Einhaltung der Werksnormen tragen Sorge für Sicherheit, Festigkeit und Stabilität.

## SPEZIFIKATIONEN

Modell	Kapazität	Quertraversen- breite	Längstraversen- länge	Zugspindel- länge	Ketten- länge
9237	315 Kg	1500 mm	510 - 845	340 mm	530 mm

## VOR DEM GEBRAUCH

1. Stellen Sie sicher, dass das Produkt und die Anwendung kompatibel sind.
2. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig und machen Sie sich gründlich mit dem Produkt vertraut und mit den Gefahren, die mit unsachgemäßen Gebrauch verbunden sind.
3. Überprüfen Sie die Traverse vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie diese nicht, wenn Komponenten der Traverse verbogen, gebrochen oder gerissen sind.
4. Stellen Sie sicher, dass sich alle Teile frei bewegen lassen.

## WARNUNG

Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Anweisungen, bevor Sie versuchen die Traverse zu benutzen.

- Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Breite.
- Kriechen Sie niemals unter der schwebenden Last.
- Stellen Sie sicher, dass der Motor vor der Reparatur sicher unterstützt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für andere Zwecke, sondern nur für die es bestimmt ist.
- Nehmen Sie keine Änderung an der Traverse vor.
- Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Verletzungen und / oder Sachschäden führen.

## MONTAGE

1. Demontieren Sie die Flügelschraube an der Längstraverse (5R) und ziehen Sie die ineinander geschobenen Vierkantrohre (Längenverstellung) komplett auseinander.
2. Schieben Sie den Zugspindelhalter auf die Längstraverse. **Hinweis:** Flügelmutter der Zugspindel und Gewinde der Flügelschraube müssen zur gleichen Seite Zeigen.
3. Stecken Sie die Vierkantrohre der Längstraverse (5R) wieder ineinander und befestigen Sie diese mit der Flügelschraube.
4. Stecken Sie einen Abstützfuß (6R) für Schloßträger von unten in das Vierkantrohr Rohr und schrauben Sie diesen in das dafür vorgesehene Gewinde.
5. Schrauben Sie den Abstützfuß (6L) in gleicher Weise in die Längstraverse (5L).
6. Schieben Sie nacheinander die Längstraverse (5L), den Zugspindelhalter (2L) und die Längstraverse (5R), wie in der Abbildung zu sehen, auf die Quertraverse.
7. Bei Abstützung auf Kotflügel-Befestigungskanten sind die Stützfüße (4R & 4L) jeweils an einem Ende der Quertraverse zu montieren, dagegen bei Abstützung auf Federbeinaufnahme die Stützfüße (3L & 3R). Hinweis: Darauf achten, dass die Stützfüße richtig herum montiert sind. Die Stützfüße (4L & 4R) müssen mit dem Winkel der Kotflügelkante übereinstimmen bzw. (3L & 3R) mit der Neigung der Federbeinaufnahme.

## INHALT

Zugspindeln  
mit Halter



(2L) & (2R)

Stützfüße  
(Federbein)



(3L) & (3R)

Halter für  
Kotflügel-  
stützfüße



(4L) & (4R)

Stützfüße  
(Kotflügel-  
kanten)



(4L) & (4R)

Längs-  
traverse



(5L) & (5R)

Stützfüße  
(Schlossträger)



(6L) & (6R)

Quertraverse (1)



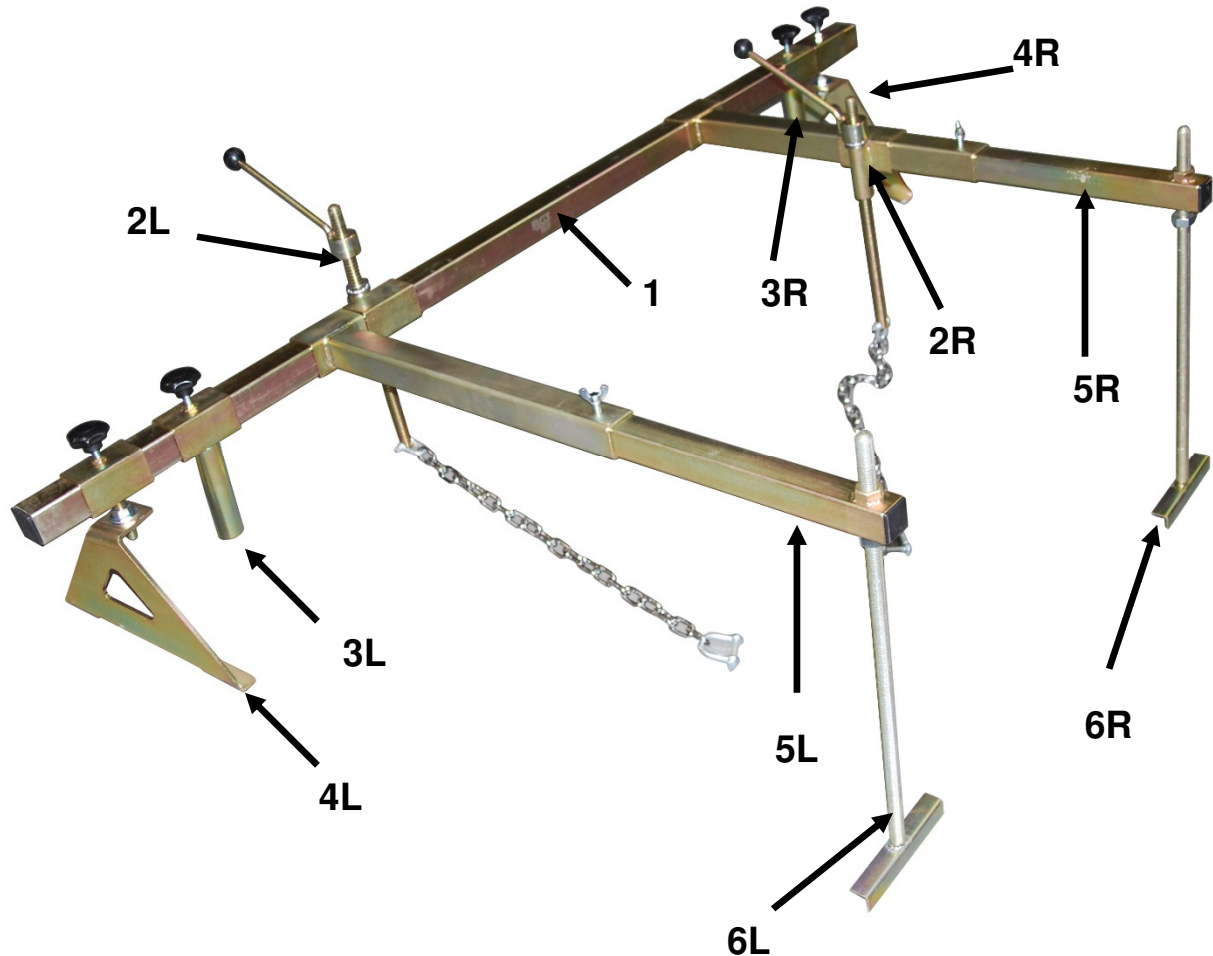
## BETRIEB

1. Bestimmen Sie die Position der beiden Zugspindelhalter (2L & 2R) Diese müssen sich direkt über den Motor-Hebepunkten befinden.
2. Passen Sie die Breite der Traverse mit Hilfe der Abstützfüße für Federbein (3L & 3R) bzw. Abstützfüße für Kotflügel-Befestigungskanten (4L & 4R) an. Beide Füße (4L & 4R) müssen in der Schraub- bzw. Schweißkante des Kotflügels bzw. (3L & 3R) auf der Stoßdämpferschraubung sitzen. **Achtung:** Die Stützfußhalter müssen über die komplette Breite auf die Quertraverse aufgeschoben sein. Andernfalls kann es zu Verletzungen bzw. zum Verzug der Traverse und Sachschäden kommen.
3. Stellen Sie sicher, dass die Längstraversen (5L & 5R) in der richtigen Position stehen. Die abgewinkelten Kanten an den höhenverstellbaren Füßen müssen nach innen zum Motorraum zeigen, so wird ein Abrutschen vom Schlossträger verhindert. **Achtung:** Stützfüße dürfen sich nur an Stellen abstützen, die das Gewicht des Motors auffangen können. Ziehen Sie alle Flügelschrauben nach der Montage fest.
4. Bringen Sie die Zugspindeln in die geeignete Position. Stellen Sie sicher, dass die Haken sich direkt über den Motor-Hebepunkten befinden. So wird verhindert, dass der Motor sich bei Demontearbeiten unerwartet, plötzlich versetzt.
5. Befestigen Sie die Schraubschäkel der beiden Ketten an den Motor-Hebepunkten. **Hinweis:** Verwenden Sie nur zusätzliche Befestigungselemente die für die zu hebende Last ausgelegt sind.
6. Straffen Sie beide Ketten durch Drehen Spindelmuttern, bis eine Demontage des Getriebes ohne unerwartetes, plötzliches Absenken möglich ist. **Achtung:** Achten Sie darauf, dass die Muttern nicht gegen das Gewinde-Ende der Spindeln gedreht werden.
7. Überprüfen Sie, ob der Motor ausreichend unterstützt ist, bevor Sie das Fahrzeug zerlegen.

## WARTUNG

Überprüfen Sie regelmäßig die Motortraverse. Stellen Sie sicher, dass alle Teile frei beweglich sind. Entfernen Sie Feuchtigkeit wie z.B. Wasser um Rost zu verhindern. Lagern Sie die Motortraverse an einem sauberen und trockenen Ort.

## Four Point Engine Support



No.	part
1	equalizer bar
2 L+R	feed rod carrier with spindle and chain
3 L+R	outriggers for compression leg
4 L+R	outriggers for fender mounting
5 L+R	horizontal beams
6 L+R	outriggers for lock carrier

Keep this manual. For your own safety: Read, comprehend and follow all included pieces of information. Prior to first use, owner and operator need to inform themselves about safe working procedures. Make sure that the operator is aware of all potential risks that come with using this device. In case of any doubts concerning its proper and safe operation, do not operate it. Check the device for flaws before each use. Do not use the engine support if parts of the bar/beams are broken, bent or damaged in any way. The owner of this product has to be well aware of the fact that operating this device demands a certain level of expertise. We recommend an annual inspection, carried out by qualified personnel. An engine support that seems to be damaged in any possible way must not be used any further.

## DESCRIPTION

This device was developed for a safe and secure engine support. The engine will be supported by front drive gears during and after its. The firm and rugged construction of the device prevents from twisting and distorting of the beams. Following standards leads to safety, firmness and stability.

## SPECIFICATIONS

model	capacity	width (horizontal beams)	length (equalizer bar)	feed rod length	chain length
9237	315 kg	1500 mm	510 - 845	340 mm	530 mm

## PRIOR TO USE

1. Make sure that this device is suitable for your planned application.
2. Read the manual thoroughly and acquaint yourself with it and all potential dangers caused by misuse.
3. Check all beams and bars before each use. Do not use the engine support if one or more parts show signs of wear or damage or bents/cracks.
4. Make sure that all parts can move freely.

## WARNING







Read, comprehend and follow all recommendations in this manual prior to first use.

- Never exceed the maximum capacity.
- Never exceed the maximum width.
- Never crawl under a lifted load.
- Make sure that the engine is securely supported before its service.
- Never use this product for other applications than mentioned in this manual.
- Do not modify the beams/bar of this product.
- Disregarding these safety advice may lead to injuries or property damage.

## ASSEMBLY

1. Disassemble the wing screw on the horizontal beam (5R) and fully extend the telescope square pipes (adjustable length).
2. Shove the feed rod carrier onto the horizontal beam. **Note:** The feed rod's wing screw and the wing screw's thread have to point in the same direction.
3. Put the telescope square pipes of the horizontal beam (5R) back together and lock them with the wing screw.
4. Put the lock carrier outrigger (6R) from the bottom on the square pipe and screw it into the provided thread.
5. Screw the second lock carrier outrigger (6L) on the beam (5L) in the same way.
6. One after the other, shove the horizontal beam (5L), the feed rod (2L) and the horizontal beam (5R) on the equalizer bar as shown in the picture.
7. When using the fenders as supporting surface mount the outriggers (4R & 4L) on each end of the equalizer bar. When using the compressor legs as supporting surface use the equivalent outriggers (3L & 3R). Note: Make sure that all outriggers are mounted on the correct side. The outriggers (4L & 4R) have to match the edge of the fenders' edges respectively (3L & 3R) the grade of the compression leg.

## CONTENT

feed rod carrier	outrigger (compression leg)	carrier for fender outrigger	outrigger (fender edges)	horizontal beam	lock carrier outrigger
					
(2L) & (2R)	(3L) & (3R)	(4L) & (4R)	(4L) & (4R)	(5L) & (5R)	(6L) & (6R)

equalizer bar (1)



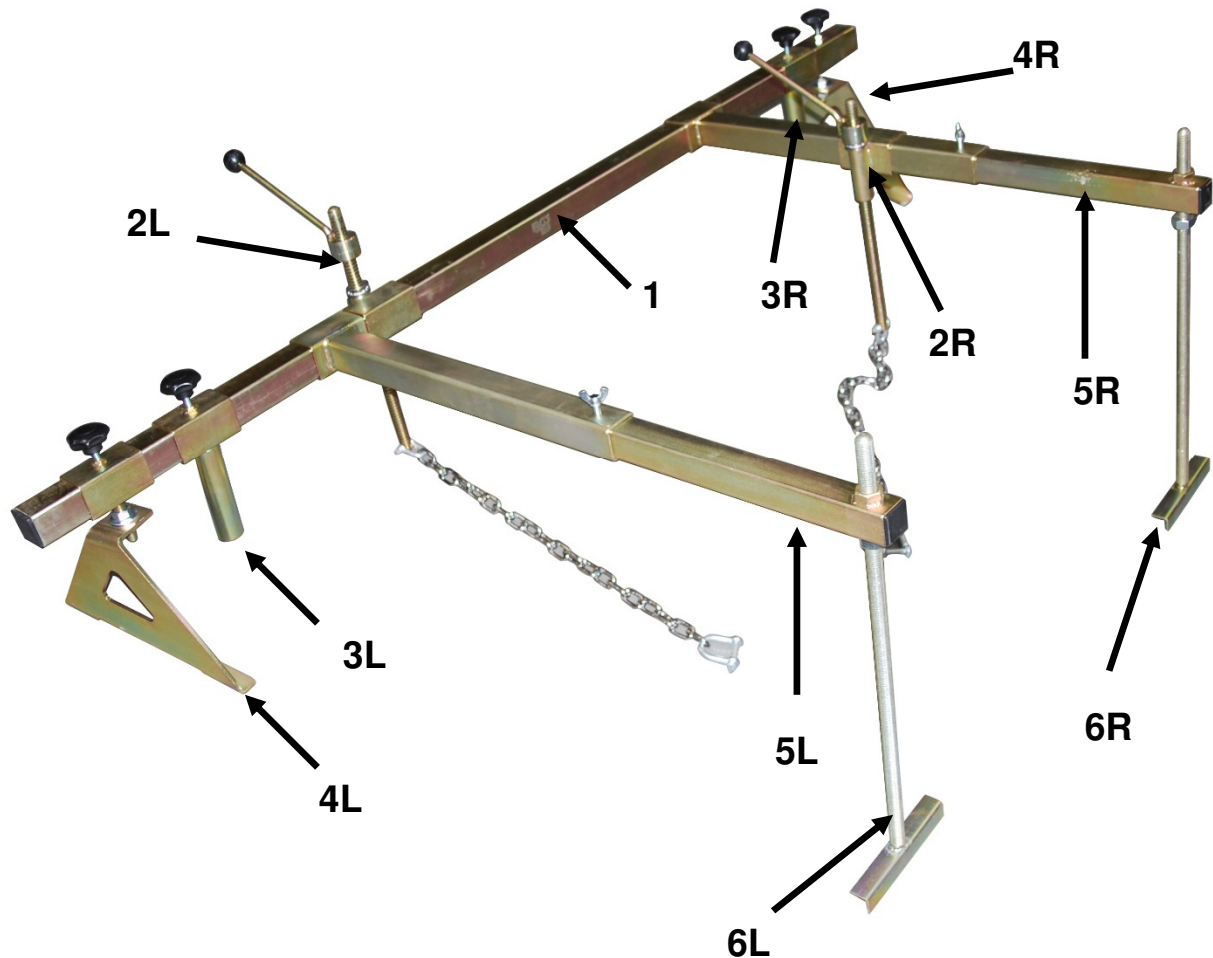
## OPERATION

1. Determine the feed rod carriers' position (2L & 2R). They have to be exactly over the engine's lifting points.
2. Adjust the width of the bar by using outriggers (3L & 3R) respectively (4L & 4R). Both outriggers (4L & 4R) have to be placed on the welding edge of the fender (3L & 3R) respectively on the compression leg screw. **Caution:** The outrigger carriers have to be fully pushed on the equalizer bar. If not, this may lead to injuries or property damage (distortion of the bar)
3. Make sure that the horizontal bars (5L & 5R) are positioned correctly. The offset edges of the adjustable outriggers have to point into the engine compartment in order to avoid slipping of the lock carrier. **Caution:** Outriggers must be positioned on points of the car's body that can carry the engine's weight. Tighten all wing screws after their assembly.
4. Bring the feed rods in position. Make sure that the hooks are located directly over the engine's lifting points in order to avoid the engine move unintentionally during disassembly.
5. Mount the screw shackles of both chains on the engine's lifting points. **Note:** Only use additional locking components that cover the load to be lifted.
6. Tighten both chains by turning the spindle nuts until a disassembly of the gearbox is possible without a deliberate, sudden deepening. **Caution:** Make sure that the spindle nuts are not turned against the end of the spindles' threads.
7. Check whether the engine is sufficiently supported, before you disassemble the car.

## SERVICE

Check the beams/bar regularly. Make sure that all parts move freely. Remove moisture to prevent rust. Store the engine support in a clean and dry place.

## Supporto a quattro punti per il motore



N.	parte
1	Barra equilibratrice
2 L+R	Supporto dell'asta con mandrino e catena
3 L+R	Bilancieri per zampe di compressione
4 L+R	Bilancieri per il montaggio del paraurti
5 L+R	Travi orizzontali
6 L+R	Bilancieri per il supporto di chiusura

Tenere questo manuale. Per la vostra sicurezza: leggere, comprendere e seguire tutte le informazioni incluse. Prima del primo uso, il proprietario e l'operatore devono informarsi sulle procedure per lavorare in sicurezza. Assicurarsi che l'operatore sia consapevole di tutti i potenziali rischi che vengono usando questo dispositivo. In caso di qualsiasi dubbio riguardante la corretta e sicura operazione, non operate. Controllare il dispositivo per difetti prima di ogni uso. Non usare il supporto per il motore se le parti della barra/travi sono rotte, piegate o danneggiate in qualsiasi modo. Il proprietario di questo prodotto deve esser ben consapevole del fatto che operando questo dispositivo si richiede un certo livello di esperienza. Noi raccomandiamo un controllo annuale, effettuato da un personale qualificato. Un supporto per il motore che sembra essere danneggiato in qualsiasi modo possibile non deve essere usato.

## DESCRIZIONE

Questo dispositivo è stato sviluppato per un supporto per il motore sicuro e fissato. Il motore sarà supportato tramite attrezzature con guida anteriore durante e dopo. La salda e robusta costruzione del dispositivo impedisce rotazioni e distorsioni delle travi. Seguendo gli standard sia ha sicurezza, solidità e stabilità.

## SPECIFICHE

modello	capacità	ampiezza (travi orizzontali)	lunghezza (barra equilibratrice)	Lunghezza dell'asta	Lunghezza della catena
9237	315 kg	1500 mm	510 - 845	340 mm	530 mm

## PRIMA DELL'USO

1. Assicurarsi che questo dispositivo sia adatto alle applicazioni programmate.
2. Leggere il manuale meticolosamente e familiarizzare con questo e tutti potenziali danni causati dall'uso improprio .
3. Controllare tutte le travi e le barre prima di ogni uso. Non usare il supporto per il motore se una o più parti mostrano segni di usura o danneggiamento o piegamento/rottura.
4. Assicurarsi che tutte le parti si possano muovere liberamente.

## AVVERTENZE

Leggere, comprendere e seguire tutte le raccomandazioni in questo manuale prima dell'uso.

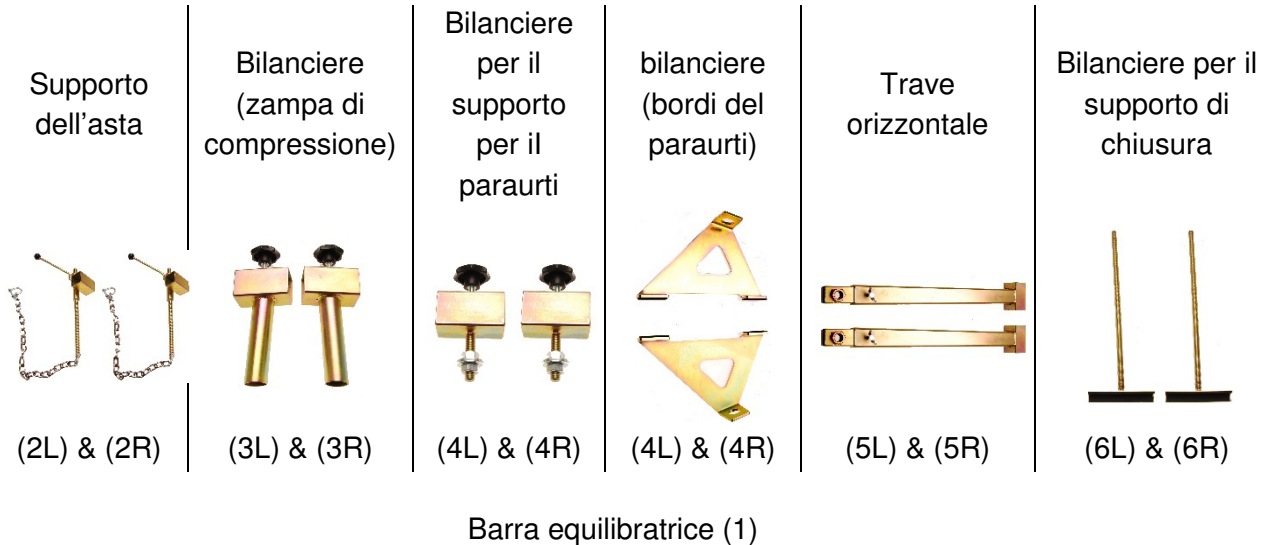
- Non superare mai la capacità massima.
- Non superare mai l'ampiezza massima.
- Non passare mai sotto un carico sollevato.
- Assicurarsi che il motore sia fermamente supportato prima del servizio.
- Non usare ma questo prodotto per altre applicazioni al di fuori di quelle menzionate in questo manuale.
- Non modificare le travi/barra di questo prodotto.
- Ignorando questi consigli di sicurezza si possono avere lesioni o danni alla proprietà.

## ASSEMBLAGGIO

1. Disassemblare la vite sulla trave orizzontale (5R) e allungare completamente il tubo quadrato (lunghezza regolabile).
2. Spingere il supporto dell'asta nella trave orizzontale. **Nota:** la vite dell'asta e il filetto della vite devono puntare nella stessa direzione.
3. Rimettere i tubi quadrati della trave orizzontale (5R) insieme e chiudere con la vite.
4. Mettere il bilanciante per il supporto di chiusura (6R) dal basso sul tubo quadrato e avvitare nel filetto fornito.
5. Avvitare il secondo bilanciante per il supporto di chiusura (6L) sulla trave (5L) alla stessa maniera.
6. Uno dopo l'altro, spingere la trave orizzontale (5L), l'asta (2L) e la trave orizzontale (5R) sulla barra equilibratrice come mostrato in figura.
7. Quando si usano i paraurti come superficie di supporto montare i bilancianti (4R & 4L) su ogni estremità della barra equilibratrice. Quando si usano le zampe di compressione come superficie di supporto usare i bilancianti equivalenti (3L & 3R). Nota: assicurarsi che tutti i bilancianti siano montati sulla parte corretta. I bilancianti (4L & 4R) devono combaciare con i bordi dei paraurti (3L & 3R) rispettivamente al grado della zampa di compressione.



## CONTENUTO



## OPERAZIONE

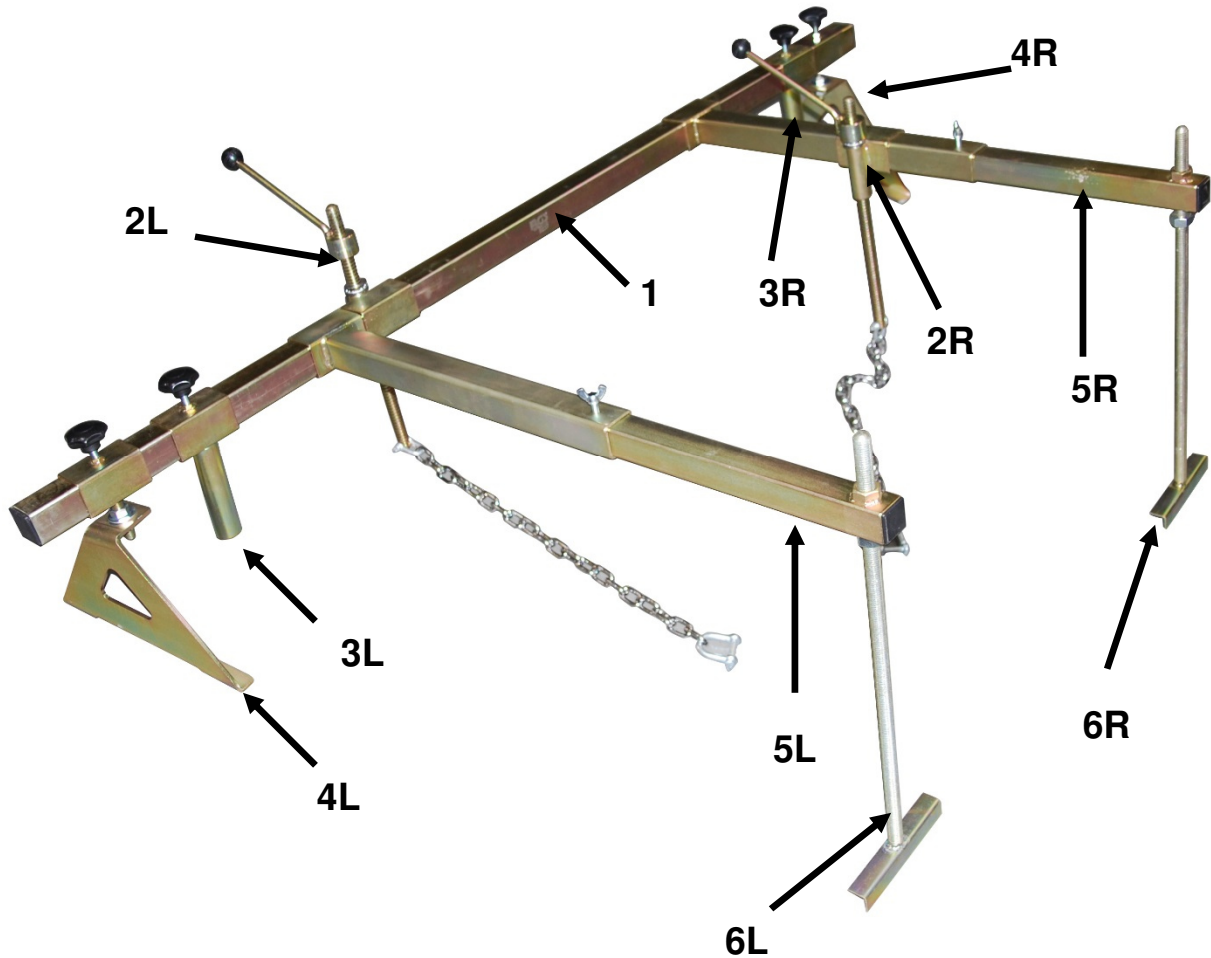
1. Determinare la posizione del supporto dell'asta (2L & 2R). devono essere esattamente oltre i punti di sollevamento del motore.
2. Regolare l'ampiezza della barra usando i bilancieri (3L & 3R) rispettivamente (4L & 4R). Entrambi i bilancieri (4L & 4R) devono essere posizionati sul bordo saldato di paraurti (3L & 3R) rispettivamente sulla vite della zampa di compressione. **Precauzione:** I supporti per il bilanciere devono essere totalmente spinti sulla barra equilibratrice. Se no, questo può portare lesioni o danno alla proprietà (distorsione della barra)
3. Assicurarsi che le barre orizzontali (5L & 5R) siano posizionate correttamente. I bordi controbilanciati dei bilancieri regolabili devono puntare il compartimento del motore al fine di evitare scivolamenti del supporto di chiusura. **Precauzione:** I bilancieri devono essere posizionati su punti della carrozzeria della macchina che possano portare il peso del motore. Stringere tutte le viti dopo il loro assemblaggio.
4. Portare le aste in posizione. Assicurarsi che i ganci siano collocate direttamente oltre i punti di sollevamento del motore al fine di evitare che il motore si muova involontariamente durante il disassemblaggio.
5. Montare le catene della vite di entrambe le catene sui punti di sollevamento del motore. **Nota:** usare solo componenti di chiusura aggiuntivi che coprono il carico che deve essere sollevato.
6. Stringere entrambe le catene girando i dadi del mandrino fino ad un disassemblaggio della scatola del cambio possibile senza un volontario, improvviso approfondimento. **Precauzione:** assicurarsi che i dadi del mandrino non siano andati contro l'estremità dei filetti dei mandrini.
7. Controllare se il motore è sufficientemente supportato, prima di disassemblare la macchina.

## SERVIZIO

Controllare le travi/barra regolarmente. Assicurarsi che tutte le parti si muovano liberamente.

Rimuovere l'umidità per evitare ruggine. Immagazzinare il supporto per il motore in un posto asciutto e pulito.

## Soporte para motor de cuatro puntos.



No.	parte
1	Barra estabilizadora
2 L+R	Varilla de soporte con husillo y cadena
3 L+R	Estabilizador para patas de compresión
4 L+R	Estabilizador para montaje de defensa
5 L+R	Vigas horizontales
6 L+R	Estabilizador para el bloqueo de soporte

Guarde este manual. Por su propia seguridad: Lea, comprenda y siga todas las instrucciones. Antes del primer uso, necesita informarse sobre los procedimientos de un trabajo seguro. Asegúrese que el operario es consciente del riesgo potencial que corre usando este dispositivo. En caso de cualquier duda que concierne con el uso y procedimiento adecuado del dispositivo, no trabaje con él. Compruebe el dispositivo antes de cada uso. No use el soporte para motores si las vigas están rotas, dobladas o dañadas de alguna forma. El propietario de este producto debe ser consciente que el hecho de trabajar con este dispositivo requiere cierta experiencia. Recomendamos una inspección anual, llevada a cabo por personal cualificado. Un soporte para motores que parezca estar dañado no debe usarse.

## DESCRIPCION

Este dispositivo ha sido desarrollado para soportar motores de forma segura. El motor será soportado por la parte frontal del engranaje durante y después del proceso. La construcción firme y tosca del dispositivo previene la torsión de las vigas. Sigas las cargas estándar para asegurar, la firmeza y estabilidad.

## ESPECIFICACIONES

modulo	capacidad	ancho (vigas horizontales)	longitud (barra estabilizadora)	Longitud de varilla	Longitud de cadena
9237	315 kg	1500 mm	510 - 845	340 mm	530 mm

## ANTES DE USAR

1. Asegúrese que el dispositivo es válido para la aplicación planeada.
2. Lea el manual entero y familiarícese con él y con todos los riesgos potenciales causados por un mal uso.
3. Compruebe todas las vigas y barras antes de cada uso. No use el soporte para motores si una o más partes muestran signos de desgaste o daños o roturas.
4. Asegúrese que todas las partes se mueven libremente.

## AVISO







Lea, comprenda y siga todas las recomendaciones proporcionadas en este manual antes del primer uso.

- Nunca exceda la capacidad máxima.
- Nunca exceda el ancho máximo.
- Nunca se arrastre bajo una carga elevada.
- Asegúrese que el motor está soportado de forma segura antes de revisarlo.
- Nunca use este producto para otra aplicación que no sea mencionada en este manual.
- No modifique las vigas de este producto.
- Si no se tiene en cuenta estos avisos de seguridad puede causarse lesiones o daños en la propiedad.

## MONTAJE

1. Desmonte el tornillo de la viga horizontal (5R) y extienda completamente los tubos cuadrados (longitud ajustable).
2. Empuje la varilla en la viga horizontal. **Nota:** El tornillo de la varilla y el del cabezal están posicionados en la misma dirección.
3. Ponga los tubos cuadrados en la viga horizontal (5R) juntos y bloquéelos con el tornillo.
4. Ponga el estabilizador de bloqueo de soporte (6R) del botón en el tubo cuadrado y atorníllelo dentro de la rosca proporcionada.
5. Atornille el Segundo estabilizador (6L) en la viga (5L) del mismo modo.
6. Uno después de otro, empuje la viga horizontal (5L), la varilla (2L) y la viga horizontal (5R) sobre la barra estabilizadora como se muestra en el dibujo.
7. Cuando use las defensas como superficie de soporte monte los estabilizadores (4R & 4L) en cada extreme de la barra estabilizadora. Cuando use las patas compresoras como superficie de soporte use los estabilizadores equivalentes (3R & 3L). Nota: Asegúrese que todos los estabilizadores son montados en el lado correcto. Los estabilizadores (5L & 4R) han de coincidir borde con borde respectivamente con (3L & 3R).

## CONTENIDO

Varilla de soporte	estabilizadores (patas de compresión)	Estabilizadores montaje de defensa	Estabilizadores montaje de defensa	Vigas horizontales	Estabilizadores de bloqueo
					
(2L) & (2R)	(3L) & (3R)	(4L) & (4R)	(4L) & (4R)	(5L) & (5R)	(6L) & (6R)

Barra estabilizadora (1)



## FUNCIONAMIENTO

- Determine la posición de las varillas del soporte (2L & 2R). han de estar exactamente en los puntos de levantamiento del motor.
- Ajuste el ancho de la barra usando los estabilizadores (3L & 3R) y (4L & 4R) respectivamente. Ambos estabilizadores (4L & 4R) han de ser colocados en los bordes soldados de la defensa (3L & 3R) respectivamente sobre las patas de compresión. **Aviso:** El estabilizador ha de estar totalmente colocado en la barra estabilizadora. Si no, podrá causar lesiones (distorsión de la barra)
- Asegúrese que las vigas horizontales (5L & 5R) están colocadas correctamente. Los bordes de los estabilizadores ajustables está direccionados en el compartimento del motor para evitar el deslizamiento. **Aviso:** Los estabilizadores deben colocarse en los puntos donde pueda mantenerse el peso del motor. Apriete todos los tornillos después de montarlo.
- Coloque las varillas en posición. Asegúrese que los ganchos está colocados directamente sobre los puntos de elevación del motor para evitar que el motor se mueva accidentalmente durante el desmontaje.
- Monte los tornillos de los grilletes de ambas cadenas en los puntos de elevación del motor. **Nota:** Use solo componentes de bloqueo adicionales que cubran la carga.
- Apriete ambas cadenas girando las tuercas de los ejes hasta desmontar la carcasa sin causar daños. **Aviso:** Asegúrese que la tuerca del eje no se gira al final de la rosca del eje.
- Compruebe si el motor está suficientemente fijado, antes de desmontar el coche.

## REVISION

Compruebe las vigas regularmente. Asegúrese que todas las partes se mueven libremente. Quite la humedad para evitar el óxido. Almacene el soporte para motores en un lugar limpio y seco.